

توظيف التراث العربي الإسلامي في المجموعة الشعرية "عين: أشعار الإيمان"
للشاعر الماليزي كمالا: دراسة تحليلية

عبد العدل رباني بن عبد الرحيم

جامعة العلوم الإسلامية الماليزية

توظيف التراث العربي الإسلامي في المجموعة الشعرية "عين: أشعار الإيمان"
للشاعر الماليزي كمالا: دراسة تحليلية

عبد العدل رباني بن عبد الرحيم

(٣١٨١٢٤٦)

بحث مقدم لنيل درجة الماجستير في تخصص اللغة العربية الاتصالية

كلية دراسات اللغات الرئيسية

جامعة العلوم الإسلامية الماليزية

نيلاي

2020م

إقرار

بسم الله الرحمن الرحيم

إنني أقر وأعترف، بأن هذه الدراسة من عملي وجهدي الشخصي، إما المقتطفات والاقتباسات، فقد أشرت إلى مصادرها في هامش الدراسة.

التاريخ :

التوقيع :

الاسم : عبد العدل رباني بن عبد الرحيم

الرقم الجامعي : ٣١٨١٢٤٦

العنوان : رقم ٩٣، جالن بيدارا ١٢/١ تامن بيدارا ٦٨١٠٠، باتوكفس، سلانجور دار الإحسان.



الشكر والتقدير

إننا أنزلناه قرآنا عربيا لعلكم تعقلون، والصلاة والسلام على رسول الله صلى الله عليه وسلم المصطفى أفصح العرب الذي بعثه الله هدى وضياء للأنام، وعلى آله وصحبه أولى الفضل والنعم. أما بعد

فلا يسعني في هذا المقام سوى الاعتراف بالجميل لذوي الفضل - بعد سبحانه وتعالى - من أساتذتي الأجلاء في جامعة العلوم الإسلامية الماليزية الذين قدموا لي من مناهل علمهم الكثير، وفقهم الله وجعلهم مصباحا ونبراسا يضيء طريق العلم والمعرفة لطلابهم، وأخص بالشكر والتقدير إلى أستاذتي الدكتورة نور حسني محمد سعد، التي تشرفت بقبول الإشراف على هذه الأطروحة أو الدراسة النافعة فكان نعم المشرفة وخير معلمة.

كما لا يفونني في هذا المقام أن أتقدم بخالص الشكر والتقدير لكل من مد لي يد المساعدة في كتابة هذه الدراسة.

ABSTRAK

Kajian ini bertujuan menganalisis Puisi Melayu iaitu antologi puisi “’Ayn” karya penyair Malaysia, Kemala, antologi ini merupakan salah satu kumpulan puisi terbaik dalam sastera melayu moden bagi Kemala, sasterawan negara yang ke-sebelas. Kajian ini mengkaji hubungan sudut agama dan sufi dengan kehadiran detik-detik sejarah dalam kisah-kisah Nabi yang berhubung kait dengan al-Quran dan Hadis untuk menzahirkan kerinduannya terhadap Allah S.W.T. dan Nabi Muhammad S.A.W. Seterusnya, antologi puisi ini menunjukkan bahawa terdapat unsur-unsur fungsi Tradisi Islam Arab yang mengandungi fungsi Tradisi dari sudut agama dan sejarah untuk membincangkannya dan analisis perkara tersebut. Oleh itu, kajian ini melihat dari sudut pandangan yang pelbagai, yang mana terdapat unsur-unsur tradisi. Sehubungan dengan itu, untuk menganalisis unsur-unsur tradisi dan maknanya terbentuk dalam antologi ini melalui teori estetika bersepadu oleh A. Halim Ali (2015) dan fungsi tradisi oleh Fahmi Jud’an (1985). Sebagai kesimpulan, kajian ini melibatkan konotasi artistik dan intelektual, dan yang paling utama adalah simbol tradisi yang ditemui dalam antologi puisi Kemala “’Ayn”, juga sumbangannya dalam puisi-puisi Islam yang mempunyai mesej yang kuat serta Bahasa yang indah.

ABSTRACT

The purpose of this research is to analyse Malaysian Poems which is The Antology Poems “*Ayn*” of Malaysian’s Poet Kemala, regardly this antology is one of the best poetries in Modern of Malaysian Literatures for Kemala who was awarded as the eleventh of Malaysian National Laureate. And this Antology studies the abiding of religion and sufism with emerging the overlooks of history from prophet’s story which regarding to the Al- Quran and Hadits to show that the poetry of love for Allah SWT and love for Prophet Muhammad SAW. Then, this Antology shows the phenomenon of Islamic Arabics of Heritage elements which includes the Heritage of religion and historical that supposed to disucss and study. So that, this research viewing the various of angles, which overlooks them the poet Kemala to the heritage elements. Then, to analyse the heritage components and meanings which have been formed in this Antalogy of poetry through esthetical methods by Halim Ali (2015) and heritage theory by Fahmi Ju’an (1985). To sum up, this research involves artistic and intellectual connotations, and the most important the heritage material found in his Antalogy of poetry. And also, the contribution of poetry in Islamic poems in this Antology which drum up with the sthrength of theme and artistic expression.

ملخص البحث

تهدف هذه الدراسة إلى تحليل الشعر الماليزي، وهي المجموعة الشعرية "عين: أشعار الإيمان" لكمالا، باعتبارها من المجموعة الشعرية المتميزة في الأدب الماليزي الحديث، بقلم الشاعر كمالا وهو الأديب الوطني الحادي عشر. وهذه المجموعة الشعرية "عين: أشعار الإيمان" التي يتغلب عليها الالتزام الديني والصوفي مع وجود اللحظات التاريخية من قصص الأنبياء المسجلة في القرآن الكريم والحديث الشريف للدلالة على الحب الإلهي والشوق النبوي. وقد ظهرت هذه المجموعة الشعرية "عين" بإبراز ظاهرة توظيف التراث الإسلامي العربي التي يتضمن فيها التراث الديني والتاريخي التي تستحق المناقشة والتحليل. لذلك، تدرس هذه الدراسة زوايا النظر التي يطل منها الشاعر كمالا إلى عناصر التراث. ثم، تحليل العناصر المكونة للمجموعة الشعرية ودلالاتها الفنية استنادا إلى المنهج الجمالي لحليم علي (٢٠١٥م) ونظرية التراث لفهمي جدعان (١٩٨٥م)، واستخلاص النتائج التي تنطوي على دلالات فنية وفكرية ومن أهمها المادة التراثية التي ظهرت في المجموعة الشعرية "عين: أشعار الإيمان". وكذلك، إن الشاعر قد أسهم في تعميق الشعر الإسلامي بهذه المجموعة الشعرية التي تجمع قوة الموضوع وجمال البناء.

الفهرس

الصفحة	المحتويات
أ	الإقرار
ب	الشكر والتقدير
ج	ملخص البحث باللغة الملايوية
د	ملخص البحث باللغة الإنجليزية
هـ	ملخص البحث باللغة العربية
و	الفهرس

الفصل الأول : خليفة الدراسة

٣-١	1،1 مقدمة
٥-٤	1،2 أسباب اختيار الموضوع
٧-٥	1،3 مشكلة الدراسة
٨	1،4 أسئلة الدراسة
٨	1،5 أهداف الدراسة
٩	1،6 أهمية النظرية
١١-١٠	1،7 أهمية التطبيقية
١٢	1،8 حدود الدراسة
١٤-١٣	1،9 مصطلحات الدراسة

الفصل الثاني : الدراسات السابقة

	2،1 الدراسة النظرية
١٦-١٥	2،1،1 التراث لغة

١٨-١٦	2,1,2 التراث اصطلاحا
٢٣-١٨	2,1,3 توظيف التراث
٢٤-٢٣	2,1,4 حاجة الشاعر إلى التراث
٢٥-٢٤	2,1,5 علاقة الشاعر بالتراث
٢٨-٢٤	2,1,6 أنواع توظيف التراث
٢٩	2,1,7 الشعر الحديث والتراث

2.2 الدراسة التطبيقية

٣٣-٣٠	2,2,1 المجموعة الأولى: توظيف التراث في الشعر العربي
٣٦-٣٣	2,2,2 المجموعة الثانية: دراسات أدبية للمجموعة الشعرية "عين" لكمالا
٣٧-٣٦	2,2,3 ترجمة الشاعر "كمالاً"
٤١-٣٧	2,2,4 الأعمال الأدبية للشاعر "كمالاً"

الفصل الثالث : منهجية الدراسة وإجراءاتها

٤٢	3,1 مقدمة منهجية الدراسة
٤٥-٤٢	3,2 منهج الدراسة
٤٥	3,3 مصادر البيانات
٤٦	3,4 طريقة تحليل البيانات
٤٦	3,4,1 جماليات النص
٤٧	3,4,2 نظرية التراث

الفصل الرابع : تجليات توظيف التراث في المجموعة الشعرية "عين: أشعار

الإيمان" لكمالا

4,1 مقدمة

	4,2 التراث الديني
٥٥-٥٠	4,2,1 القرآن
٥٨-٥٦	4,2,2 الحديث
	4,3 التراث التاريخي
٦٥-٥٩	4,3,1 الشخصيات التاريخية
٦٨-٦٦	4,3,2 الوقائع التاريخية
٧١-٦٨	4,3,3 ذاكرة المكان
٧٣-٧٢	4,4 نموذج توظيف التراث الديني في المجموعة الشعرية "عين: أشعار الإيمان" لكَمَلا
٧٦-٧٤	4,4,1 نموذج توظيف التراث التاريخي في المجموعة الشعرية "عين: أشعار الإيمان" لكَمَلا

الفصل الخامس : الخاتمة

٧٧	5,1 مقدمة
٧٨	5,2 خلاصة الدراسة
٨١-٧٩	5,3 نتائج الدراسة
٨٢	5,4 التوصيات والاقتراحات
٨٤-٨٣	المصادر والمراجع العربية
٨٥	المصادر والمراجع الملايوية

الفصل الأول

UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA
جامعة العلوم الإسلامية
ISLAMIC SCIENCE UNIVERSITY OF MALAYSIA